

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

25 MARS 1998

PROPOSITION DE RESOLUTION

**visant à garantir les prérogatives
des assemblées régionales
dans la construction
de l'Union Européenne**

(déposée par
M. Jean-Pierre CORNELISSEN) (F)

Développements

Sur le vieux continent, la fin du XX^{ème} siècle se traduit par une authentique révolution qui caractérise la configuration des institutions et des sièges décisionnels. Ce processus qui, ces dernières années, a connu une accélération énergique est appelé à de nouveaux développements au début du siècle prochain. L'Union Européenne, gage de paix et de stabilité et promesse de prospérité pour ses membres, se consolide progressivement et joue un rôle d'aimant en direction de nombreux autres états européens appelés à la rejoindre à court ou moyen terme.

La Belgique, qui dès le départ a été un promoteur de la construction européenne, se réjouit du chemin parcouru et souhaite ardemment voir les objectifs des «pères de l'Europe» se concrétiser dans les meilleurs délais possibles.

Parallèlement, notre pays s'est très profondément transformé au niveau de ses propres structures décisionnelles. Quatre réformes de la Constitution à ce jour ont déplacé depuis 1970 une très grande part du pouvoir des institutions centrales vers les «entités fédérées». La décision dans des matières aussi importantes que l'emploi, l'économie, l'environnement ou les transports publics, a ainsi été rapprochée de citoyens vivant dans des contextes socio-économiques et culturels relativement différents.

Ce double processus de «régionalisation» et de «communautarisation» qui consiste à transférer des compétences

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

25 MAART 1998

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**die ertoe strekt de voorrechten
van de regionale assemblees
bij de opbouw van de
Europese Unie te waarborgen**

(ingediend door
de heer Jean-Pierre CORNELISSEN) (F)

Toelichting

Op het oude continent zullen de instellingen en de organen waar beslissingen worden genomen aan het einde van de XXste eeuw ingrijpende wijzigingen ondergaan. Een en ander is de laatste jaren in een stroomversnelling gekomen, en aan het begin van de volgende eeuw kondigen zich nieuwe ontwikkelingen aan. De Europese Unie, die borg staat voor vrede, stabiliteit en welvaart voor zijn leden, wordt steeds sterker en oefent aantrekkingskracht uit op vele andere Europese Staten, die op korte of lange termijn willen toetreden.

België, dat van bij het begin de gangmaker van de Europese opbouw was, is tevreden over de weg die is afgelegd en wenst vurig dat de doelstellingen van de "vaders van Europa" zo spoedig mogelijk bereikt worden.

Tegelijk hebben de instellingen van ons land een grondige gedaantewisseling ondergaan. Vier grondwetsherzieningen hebben sedert 1970 een zeer groot gedeelte van het gezag van de centrale overheid naar de Gemeenschappen en de Gewesten overgeheveld. De besluitvorming in belangrijke aangelegenheden zoals werkgelegenheid, economie, leefmilieu of openbaar vervoer is dichterbij de burgers gebracht. Die hebben een nogal verschillende sociaal-economische en culturele leefwereld.

Dit tweeledige proces van "regionalisering" en "communautarisering", waarbij belangrijke bevoegdheden die

importantes dans la vie quotidienne vers un niveau plus proche de ceux qui sont soumis aux effets pratiques découlant des politiques liées à ces attributions, est assurément un élément primordial de l'évolution de notre société.

Le phénomène ne se limite pas à la Belgique. Après une longue période historique durant laquelle on a assisté à la construction progressive ou parfois artificielle d'états nationaux «jacobins», caractérisés par une très forte centralisation du pouvoir de décision, une prise de conscience régionale se manifeste, avec une intensité différente, partout en Europe, tant à l'ouest qu'à l'est. Ceci répond à la redécouverte d'une identité, à des aspirations culturelles ou socio-économiques parfois contrariées, mais aussi au constat de l'existence d'effets pervers d'une centralisation abusive: aspects réducteurs, déficit démocratique et manque de participation de populations pourtant directement concernées par les décisions prises par le pouvoir national depuis la «capitale».

Au sein de l'Union Européenne, l'évolution de nos démocraties est donc soumise à ce double mouvement: globalisation au niveau européen, spécialisation à celui des régions.

Cette évolution induit un cadre nouveau appelé à se préciser dans les prochaines années. Elle se traduit par une redéfinition et une redistribution des pouvoirs et des organes chargés d'assumer les compétences normatives et exécutives.

Si au départ, dans le Traité de Rome, la notion de «région» se limitait à l'existence d'une spécificité économique qui justifiait que les politiques communes, l'agriculture par exemple, ne soient pas appliquées d'une manière linéaire qui aurait provoqué des problèmes régionaux sérieux, si par ailleurs dès 1973, avec la création du Fonds Européen de Développement Régional on a effectué un réel premier pas dans la reconnaissance des régions comme acteurs dans le processus d'intégration européenne, c'est cependant réellement avec la mise en place d'organes tels que l'Assemblée des Régions d'Europe ou le Comité des Régions que le concept de «région politique» a été définitivement admis.

Aujourd'hui, il s'impose non seulement que les régions soient associées au processus décisionnel dans le développement régional, l'emploi, la formation, l'environnement, etc., mais aussi que soient mis en place les mécanismes permettant de se prémunir contre les conflits et les empiètements sur les compétences respectives. Certes, le principe de «subsidiarité» est inscrit dans le Traité de Maastricht. L'application quotidienne sur le terrain pourrait toutefois être interprétée de manière très différente. Des conflits de compétence ou d'intérêt ne sont pas à exclure. Comme le veut l'adage, il vaut mieux prévenir que guérir.

betrekking hebben op het dagelijkse leven overgeheveld worden naar een gezagsniveau dat dichterbij staat bij degenen die de praktische gevolgen ondervinden van het beleid op die terreinen, is ongetwijfeld een uiterst belangrijk aspect van de evolutie van onze maatschappij.

Het verschijnsel beperkt zich niet tot België alleen. Na een lange periode in de geschiedenis tijdens welke "jacobijnse" nationale staten die gekenmerkt werden door een heel sterk centraal gezag, geleidelijk of soms kunstmatig tot stand kwamen, ontluikt er overal in Europa, zowel in het westen als in het oosten, zij het niet overal even sterk, een regionaal bewustzijn. Dit heeft te maken met het opnieuw ontdekken van een identiteit, met aspiraties op cultureel of sociaal-economisch vlak, die soms worden tegengewerkt, maar ook met de vaststelling dat overdreven centralisatie averechtse gevolgen heeft: reducerende aspecten, democratisch deficit en te weinig inspraak van de bevolking die nochtans rechtstreeks de gevolgen ondervindt van de door het nationale gezag vanuit de "hoofdstad" genomen beslissingen.

In de Europese Unie evolueren onze democratieën dus zo dat er een globalisering plaatsheeft op Europees niveau, en een specialisering op het niveau van de regio's.

Deze evolutie doet een nieuw kader ontstaan, dat in de komende jaren nader zal moeten worden bepaald. De taken van de overheden en de organen met regelgevende en uitvoerende bevoegdheden moeten opnieuw worden omschreven en moeten worden herverdeeld.

Aanvankelijk verwees het begrip "regio" in het Verdrag van Rome alleen naar specifieke economische kenmerken, die verantwoordden dat het gemeenschappelijk beleid, bijvoorbeeld inzake landbouw, niet lineair toegepast werd, wat tot ernstige regionale problemen zou hebben geleid. In 1973 werd met de oprichting van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling een eerste concrete stap gezet op weg naar de erkenning van de regio's als hoofdrolspelers in het Europese integratieproces. Het is echter in feite slechts met de oprichting van organen als de Vergadering van de Regio's van Europa of het Comité van de Regio's dat het begrip "politiek regio" definitief ingang heeft gevonden.

Vandaag moeten de regio's niet alleen betrokken worden bij de besluitvorming inzake regionale ontwikkeling, werkgelegenheid, opleiding, leefmilieu enz., maar moeten er ook mechanismen worden ingevoerd om zich te beveiligen tegen conflicten en tegen de overschrijding van de respectieve bevoegdheden. Het subsidiariteitsbeginsel is weliswaar in het Verdrag van Maastricht opgenomen, maar de dagelijkse toepassing ervan in de praktijk zou echter op heel uitlopende wijzen kunnen worden geïnterpreteerd. Bevoegdheids- of belangenconflicten zijn niet uit te sluiten. Het spreekwoord luidt immers dat het beter is te voorkomen dan te genezen.

Il s'agit là d'une facette à laquelle on est particulièrement sensible en Belgique et plus encore à Bruxelles, une entité qui a dû se battre longuement avant de gagner un statut de région et des compétences législatives étendues.

La préoccupation existe aussi dans des pays comme l'Espagne, la République fédérale allemande, l'Italie ou l'Autriche, comme l'attestent les contacts de notre assemblée avec les représentants de régions appartenant à ces pays, mais aussi à un niveau plus officiel la déclaration conjointe de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Belgique relative à la subsidiarité incluse dans le Traité d'Amsterdam du 2 octobre 1997. L'irritation de la Catalogne et du Pays basque vis-à-vis de leur pouvoir national qui ne s'est pas associé à cette déclaration, est très significatif à cet égard.

Il n'est dès lors pas surprenant qu'une concertation à un niveau international se soit organisée entre les régions qui partagent la même analyse et souvent les mêmes craintes.

Les contacts, initiés à Stuttgart au printemps dernier, affinés à Reggio di Calabria pour aboutir à un manifeste à Oviedo se situent pleinement dans cette perspective.

Il nous semble que les conclusions de cette vaste réunion qui rassemblait à Oviedo les représentants de toutes les communautés espagnoles, de toutes les régions italiennes, de toutes les entités fédérées belges ainsi que de certains parlements allemands, autrichiens ou portugais, doivent pouvoir jouir de la plus large reconnaissance et de la plus grande publicité.

Dans le cadre du Conseil régional et de la Commission communautaire commune, il était dès lors logique d'appuyer le contenu de ces conclusions par le vote d'une résolution.

Afin que ceci ne demeure pas une initiative isolée, nous demandons que ce texte, dès qu'il aura reçu l'assentiment de nos assemblées, soit largement diffusé, avec l'espoir qu'un texte similaire sinon identique soit adopté par chaque assemblée régionale à compétence législative existant au sein de l'Union Européenne. Parallèlement, la résolution sera adressée aux dirigeants des diverses institutions politiques européennes et fédérales belges

Jean-Pierre CORNELISSEN (F)

Het is een aspect waaraan veel belang wordt gehecht in België én in Brussel dat lang heeft moeten strijden om het statuut van regio en om ruime wetgevende bevoegdheden te verkrijgen.

Die bezorgdheid bestaat ook in landen als Spanje, de Duitse Bondsrepubliek, Italië of Oostenrijk, wat blijkt uit de contacten van onze assemblee met vertegenwoordigers van regio's van deze landen. Die bezorgdheid valt ook waar te nemen op een meer officieel vlak, zoals blijkt uit de gezamenlijke verklaring van Duitsland, Oostenrijk en België betreffende de subsidiariteit in het Verdrag van Amsterdam van 2 oktober 1997. Het ongenoegen van Catalonië en het Baskenland over het feit dat hun nationale overheid die verklaring niet heeft ondertekend, is in dat opzicht veelzeggend.

Het hoeft dan ook niet te verbazen dat er op internationaal vlak overleg is gepleegd tussen de regio's, die tot dezelfde slotsom zijn gekomen en die dikwijls dezelfde vrees hebben.

De eerste gesprekken die in de lente van vorig jaar plaats hadden in Stuttgart, die in Reggio di Calabria zijn voortgezet en die in Oviedo tot een manifest hebben geleid, passen in dat opzet.

Wij hebben de indruk dat de besluiten van deze uitgebreide vergadering in Oviedo, waaraan de vertegenwoordigers van alle Spaanse gemeenschappen, van alle Italiaanse regio's, van alle Belgische deelstaten, van sommige Duitse, Oostenrijkse of Portugese parlementen hebben deelgenomen, de grootste erkenning moeten krijgen en dat hieraan de grootst mogelijke ruchtbaarheid moet worden gegeven.

In het kader van de Hoofdstedelijke Raad en van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, was het dan ook logisch dat er een resolutie wordt goedgekeurd om de inhoud van die conclusies te steunen.

Om ervoor te zorgen dat dit geen alleenstaand initiatief is, vragen we dat deze tekst, zodra hij door onze assemblee is goedgekeurd, op grote schaal wordt verspreid, in de hoop dat een gelijkaardige zo niet eenzelfde tekst door elke gewestelijke assemblee van de Europese Unie die wetgevende bevoegdheid heeft, wordt goedgekeurd. Tegelijk zal de resolutie worden bezorgd aan de leiders van de diverse Europese politieke en Belgische federale instellingen

PROPOSITION DE RESOLUTION**visant à garantir les prérogatives
des assemblées régionales
dans la construction
de l'Union Européenne**

Vu que le processus d'unification européenne, à la suite des Traités de Maastricht et d'Amsterdam, est appelé à connaître une très nette accélération dans les prochaines années;

Vu que ce processus doit s'effectuer dans le cadre d'une recherche constante de l'amélioration des processus démocratiques et de la solidarité;

Vu qu'une telle démarche suppose à la fois l'accroissement des pouvoirs du Parlement Européen et la consolidation de ceux des assemblées nationales et régionales dans le cadre des actions ressortant de leurs compétences respectives;

Vu que l'émergence du phénomène régional en Europe va de pair avec une volonté de rapprocher le pouvoir des populations concernées et qu'à ce titre les parlements et les gouvernements régionaux se voient conférer un rôle de médiation important entre les citoyens et les institutions de l'Union Européenne;

Vu qu'il est primordial de mettre en place les dispositifs régissant les relations entre les niveaux régional, national et européen, afin de mieux articuler le principe de subsidiarité sur lequel devra être fondée la répartition des compétences au sein de l'Union;

Vu la Charte Communautaire de la Régionalisation approuvée par la résolution du Parlement Européen du 18 novembre 1988, et notamment son article 25 stipulant que «les Régions participent à l'établissement de la position des Etats au sein des instances communautaires dans le cadre de leurs compétences ou lorsque les affaires à traiter affectent directement leurs intérêts» et que dès lors les Etats devront aussi garantir aux Régions des mécanismes d'information rapides et complets sur les projets communautaires ainsi que des mécanismes de concertation sectorielle simples et efficaces;

Vu la Déclaration de l'Assemblée des Régions de l'Europe adoptée à Bruxelles le 4 décembre 1996 dont l'article 12.10 prescrit que des mécanismes de contact devront être établis entre le Parlement Européen et les parlements régionaux de même qu'avec les institutions représentant directement l'expression démocratique des citoyens;

VOORSTEL VAN RESOLUTIE**die ertoe strekt de voorrechten
van de regionale assemblees
bij de opbouw van de
Europese Unie te waarborgen**

Aangezien de eenmaking van Europa na de Verdragen van Maastricht en Amsterdam in de komende jaren aanzienlijk sneller zal verlopen;

Aangezien hierbij onophoudelijk moet worden gestreefd naar een verbetering van de democratie en de solidariteit;

Aangezien zulks inhoudt dat het Europees Parlement meer macht moet krijgen en dat het gezag van de nationale en regionale assemblees verstevigd moet worden in het kader van de activiteiten die onder hun respectieve bevoegdheden vallen;

Aangezien het ontluikend gewestelijk bewustzijn in Europa hand in hand gaat met de wil om de kloof tussen de overheid en de betrokken bevolkingen te dichten en de regionale parlementen en regeringen in dat opzicht een belangrijke rol te laten vervullen als bemiddelaar tussen de burgers en de instellingen van de Europese Unie;

Aangezien het van uiterst groot belang is dat er regels worden uitgevaardigd voor de betrekkingen tussen het regionale, nationale en Europese gezagsniveau teneinde het subsidiariteitsbeginsel, waarop de verdeling van de bevoegdheden binnen de Unie zal moeten berusten, concreet gestalte te geven;

Gelet op het Communautair Handvest voor Regionalisering, dat bij wege van de resolutie van het Europees Parlement van 18 november 1988 goedgekeurd is, en inzonderheid op artikel 25 ervan dat bepaalt "de regio's [bij]dragen tot de standpuntbepaling van de lid-staten in de communautaire organen voor die aangelegenheden die onder hun bevoegdheden vallen of die rechtstreeks hun belangen raken" dat "de lid-staten instrumenten [creëren] voor een snelle en uitvoerige voorlichting van de regio's over communautaire projecten" en dat "de regio's flexibele en doeltreffende instrumenten voor sectorieel overleg in het leven [roepen]";

Gelet op de Verklaring van de Vergadering van de Regio's van Europa, die op 4 december 1996 in Brussel is aangenomen en waarvan artikel 12.10 bepaalt dat er contacten tot stand moeten worden gebracht tussen het Europees Parlement en de regionale parlementen en met de instellingen waarin de burgers rechtstreeks op democratische wijze vertegenwoordigd zijn;

Vu les revendications contenues dans les «Thèses de Stuttgart» concernant le rôle des assemblées et des parlements régionaux dans la politique européenne, approuvées le 6 mai 1997 au siège du Landtag de Baden-Wurtemberg;

Vu la déclaration de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Belgique relative à la subsidiarité incluse dans le Traité d'Amsterdam du 2 octobre 1997;

Vu la déclaration résultant des travaux réunissant les représentants des régions à compétence législative, qui se sont déroulés à Oviedo les 6 et 7 octobre 1997;

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale:

- tient à réaffiner que le processus d'intégration européenne doit respecter l'autonomie conférée aux entités régionales dotées d'un pouvoir législatif;
- constate que la mise en oeuvre du principe de subsidiarité implique l'organisation d'une information rapide et complète et d'une concertation efficace avec les institutions de l'Union Européenne, qui concernent tant les assemblées que les gouvernements régionaux;
- souligne l'importance d'entretenir des contacts réguliers et des relations de coopération entre les divers parlements régionaux et nationaux des états membres de l'Union Européenne;
- demande à son Bureau de mettre en place au sein de l'Assemblée les mécanismes permettant le traitement des matières où l'Union Européenne et la Région de Bruxelles-Capitale auront à collaborer;
- estime que les parlements régionaux doivent participer au renforcement de la solidarité entre les citoyens et au développement des compétences et de l'action du Comité des Régions, ce qui suppose notamment une participation effective des assemblées dans la composition de cet organe;
- demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de lui faire rapport au sujet des matières européennes à incidence régionale;
- forme le voeu qu'un texte similaire à celui-ci soit adopté dans chaque assemblée régionale appartenant à un état membre de l'Union et disposant du pouvoir législatif;
- charge son Président de transmettre la présente résolution aux Présidents des assemblées régionales, aux Présidents des parlements nationaux, au Président du Parlement Européen, au Président de la Commission européenne, au Président du Comité des Régions, au Président du Conseil de l'Europe, au Président du

Gelet op de "Stellingen van Stuttgart" over de rol van de regionale assemblees en parlementen in het Europees beleid, die op 6 mei 1997 op de zetel van de Landtag van Baden-Wurtemberg goedgekeurd werden;

Gelet op de verklaring van Duitsland, Oostenrijk en België betreffende de subsidiariteit vervat in het Verdrag van Amsterdam van 2 oktober 1997;

Gelet op de verklaring opgesteld na afloop van de werkzaamheden waaraan de vertegenwoordigers van de regio's met wetgevende bevoegdheid hebben deelgenomen en die op 6 en 7 oktober 1997 in Oviedo hebben plaatsgehad;

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad:

- wenst opnieuw te bevestigen dat bij de Europese integratie rekening moet gehouden worden met de autonomie van de regio's met wetgevende bevoegdheid;
- stelt vast dat de toepassing van het subsidiariteitsbeginsel inhoudt dat er moet gezorgd worden voor snelle en efficiënte voorlichting en doeltreffend overleg met de instellingen van de Europese Unie, zowel met de regionale assemblees als met de regeringen;
- wijst op het belang van de regelmatige contacten en samenwerking tussen de verschillende regionale en nationale parlementen van de lidstaten van de Europese Unie;
- vraagt zijn Bureau in de assemblee mechanismen tot stand te brengen om de assemblee in staat te stellen aan gelegenheden te behandelen waarbij de Europese Unie en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen moeten samenwerken;
- is van oordeel dat de regionale parlementen zullen moeten bijdragen tot de versterking van de solidariteit tussen de burgers en tot de uitbouw van de bevoegdheden en van de activiteiten van het Comité van de Regio's, wat onder meer een werkelijke deelneming veronderstelt van de assemblees in de samenstelling van dit orgaan;
- vraagt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering hem een rapport te bezorgen over de Europese aangelegenheden die gevolgen hebben voor het gewest;
- wenst dat een soortgelijke tekst als deze wordt goedgekeurd in elke regionale assemblee van een lidstaat van de Unie die wetgevende bevoegdheid heeft;
- belast zijn voorzitter ermee deze resolutie te bezorgen aan de voorzitters van de regionale assemblees, aan de voorzitters van de nationale parlementen, aan de voorzitter van het Europees Parlement, aan de voorzitter van de Europese Commissie, aan de voorzitter van het Comité van de Regio's, aan de voorzitter van de Raad

Congrès des pouvoirs locaux et régionaux d'Europe, au
Président de l'Assemblée des Régions d'Europe.

Le 18 février 1998.

Jean-Pierre CORNELISSEN (F)
Jan BÉGHIN (N)
Jean DEMANNEZ (F)
Paul GALAND (F)
Robert GARCIA (N)
Dominique HARMEL (F)
François ROELANTS du VIVIER (F)
Guy VANHENGEL (N)
Eric van WEDDINGEN (F)

van Europa, aan de voorzitter van het Congres van de
Lokale en Regionale overheden van Europa, aan de
voorzitter van de Vergadering van de Regio's van
Europa.

18 februari 1998.

0398/0418
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00